

SIPCAM OXON GROUP

BILANCIO AMBIENTALE ENVIRONMENTAL REPORT



2000



Sommario

Responsabilità e trasparenza	pag. 3
Multinazionale italiana	" 4
Attività	" 6
Fatturato	" 8
Politica Ambientale	" 9
• Sistema di gestione per ambiente e sicurezza	" 10
• Sicurezza degli Impianti e dei trasporti	" 11
• Vigilanza sulla salute dei lavoratori	" 12
• Organizzazione per la qualità	" 13
• Protezione dell'ambiente	" 14
• Contabilità di Sicurezza, Ambiente e Salute	" 15
Bilancio Ambientale	" 17
• Società: OXON	" 20
• Società: SIPCAM	" 22
• Società: SIPCAM INAGRA	" 24
• Società: SIPCAM AGRO	" 26
• Società: SIPCAM PHYTEUROP	" 28
• Società: BCW	" 30
Risultati	" 32
Obiettivi 2001-2002	" 34
Un futuro da condividere	" 38

Contents

Responsibility and cleanness	pag. 3
An Italian multinational	" 4
Activities	" 7
Turnover	" 8
Environmental Policy	" 9
• Environment and safety management system	" 10
• Plant and transport safety	" 11
• Safety at work	" 12
• Quality organization	" 13
• Environment protection	" 14
• Safety, Environment and Health accountining	" 15
Environmental Report	" 17
• Company: OXON	" 21
• Company: SIPCAM	" 23
• Company: SIPCAM INAGRA	" 25
• Company: SIPCAM AGRO	" 27
• Company: SIPCAM PHYTEUROP	" 29
• Company: BCW	" 31
Results	" 33
2001-2002 Goals	" 35
The future we will share	" 38

Crescere bene insieme



Growing well together



Responsabilità e trasparenza Responsibility and clearness

Essere industria chimica, oggi significa dare risposte puntuali ad esigenze sempre più complesse del proprio mercato, ma vuole dire anche interpretare in senso ampio questo impegno.

Mentre infatti si richiedono all'industria prodotti a livelli via via più evoluti di efficacia e qualità, la collettività attende che l'attività produttiva si realizzi senza effetti indotti indesiderabili in termini di sicurezza e di compatibilità ecologica.

Il GRUPPO SIPCAM-OXON condivide questa visione e si è assunto da tempo la responsabilità di comprendere i temi della salute pubblica e dell'ambiente tra i propri obiettivi di impresa, investendo a questo fine risorse sempre più significative.

Ci siamo organizzati per avviare e alimentare un confronto diretto e sistematico con tutte le componenti sociali che a vario titolo sono interessate al modo di operare della nostra impresa.

Un confronto costruttivo è infatti, a nostro avviso, la strada migliore per individuare obiettivi comuni e percorsi condivisibili, per realizzare un nuovo modello di sviluppo economico rispettoso delle esigenze di tutti e dell'ambiente.

Con questa filosofia abbiamo predisposto il Bilancio Ambientale di Gruppo giunto ormai alla 7ª edizione.

Anche per il 2000 presentiamo quindi una fotografia dell'influenza delle nostre attività industriali sulle risorse comuni, un quadro di sintesi degli sforzi che abbiamo realizzato fino ad oggi, ed un impegno a raggiungere ulteriori nuovi traguardi.

Being a chemical company today means meeting the market's increasingly complex needs promptly as well as interpreting this task in a comprehensive way.

On the one side the chemical industry is required to develop high-standard products in terms of effectiveness and quality, and on the other side the community expects this production to be processed with no undesirable side effects in terms of safety and environmental impact.

The SIPCAM-OXON GROUP agrees with this philosophy and therefore has committed itself long time ago to include public healthcare and environment safeguard in its company goals.

To this purpose more and more significant resources have been invested.

The Group is now ready to start and to develop a direct and regular dialogue with all the social components which are somehow interested in the way our business works.

It is our opinion that a positive dialogue is the best way to identify common goals and shared methods in order to implement a new pattern of economic development which takes into account the needs of both the community and the environment.

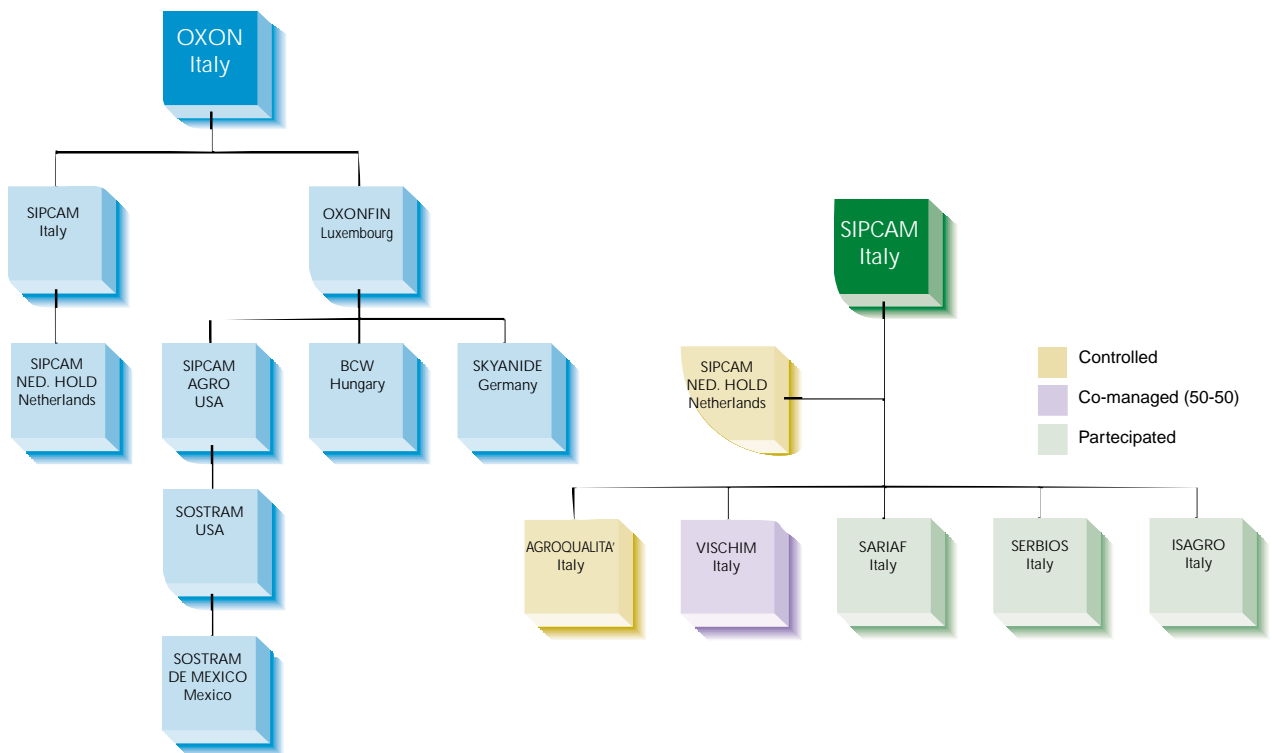
The seventh edition of our Group Environmental Report is updated according to this philosophy.

Even the 2000 report, therefore, provides a general outline of the influence of our industrial activities on common resources, a general account of all our efforts carried out up to now, as well as our commitment to achieve new goals.

The President

Multinazionale italiana

An Italian multinational



Il Gruppo SIPCAM OXON è un'impresa privata e indipendente del settore della chimica fine.

Fondato nel 1946 sulla spinta del processo di modernizzazione dell'agricoltura, per cogliere opportunità specifiche del mercato agrochimico italiano, in oltre cinquant'anni di storia il Gruppo ha progressivamente consolidato i propri punti di forza ed ampliato il suo raggio di azione a livello merceologico e geografico.

Oggi - con un'attività che abbraccia gli intermedi chimici, i fitofarmaci e la nutrizione delle piante - il Gruppo occupa posizioni di vertice nel mercato agrochimico ed opera con un ruolo di crescente rilievo nei punti chiave della mappa mondiale, attraverso società e impianti produttivi controllati o partecipati.

Punti di forza di questa progressiva espansione, che caratterizzano l'identità del Gruppo, risiedono nell'importanza assegnata ai valori dell'indipendenza, della continuità, dell'etica e dei rapporti umani e nel particolare modello di impresa di cui il Gruppo è interprete riconosciuto.

Un modello in cui i sistemi e processi più evoluti - tipici della grande industria chimica mondiale - si integrano con caratteristiche quali autonomia, dinamismo, flessibilità, ingegnosità, che sono proprie delle medie imprese italiane e che ne alimentano il successo sulla scena mondiale.

The SIPCAM OXON Group is a private and independent organization operating in the fine chemicals field.

Over the last fifty years, the Group - which was established in 1946 in the aftermath of the modernization process so as to seize specific opportunities on the agrochemical market - has gradually improved its strength and widened its reach in terms of production and geographical expansion.

At present - thanks to an activity including chemical intermediates, pesticides and plant nutrition products - the Group is at the forefront of the agrochemical market and operates with an increasingly important role in the key areas of the world through subsidiary or partially owned companies and production plants.

The strength of this gradual expansion characterizing the Group's identity consists in the importance given to the values of independence, continuity, ethics and human relationships as well as the special enterprise model the Group has successfully implemented.

A model where the most advanced systems and processes - typical of the large worldwide chemical industry - combine with such features as autonomy, dynamism, flexibility, cleverness, which always characterize medium-sized Italian companies and promote their international success.

Una lunga tradizione industriale

A long industrial tradition



1946: Nasce SIPCAM (Società Italiana Prodotti Chimici per l'Agricoltura, Milano) in risposta alla domanda di produttori indipendenti ed affidabili per la produzione di fitofarmaci.

1970: Costituzione di OXON, per integrare efficacemente l'attività di SIPCAM con la sintesi chimica realizzata in proprio e per sviluppare ulteriormente, in altri campi di applicazione, l'alto livello tecnologico acquisito.

1973: Si avvia l'espansione a livello europeo (Spagna, Francia, Gran Bretagna, Portogallo) attraverso la creazione o l'acquisizione del controllo o la partecipazione ad imprese locali.

1979: Il processo di allargamento della presenza internazionale si consolida con l'avvio di attività in proprio nelle Americhe, prima in Brasile e poi negli Stati Uniti.

1982: Nasce Vischim, una joint - venture (50 - 50) con Caffaro per lo sviluppo, produzione e marketing di fungicidi.

1993: Si acquisisce una partecipazione in Isagro, che controlla l'unico Centro di Ricerca italiano attivo nel settore dei fitofarmaci.

1995: Costituzione di Agroqualità dedicata ad un approccio innovativo alla nutrizione delle piante.

1998 Nascono nuove attività commerciali in Australia e Sud Africa.

2000: Il Gruppo, attraverso sue Società acquisisce la maggioranza di BCW (Budapest Chemical Works) società ungherese produttrice di intermedi chimici.

1946: Establishment of SIPCAM (The Italian Chemicals for Agriculture Company, Milan) to satisfy the demand for independent, reliable plant protection producers

1970: Establishment of OXON to efficiently integrate SIPCAM's activities with in house developments in chemical synthesis and to further develop the high technological levels achieved in diverse fields of application.

1973: Expansion into Europe begins (Spain, France, UK, Portugal) through the creation or take-over of or participation in local companies.

1979: The international expansion process is consolidated through the beginning of new activities in the Americas, at first in Brazil and then in the United States.

1982: Vischim - a 50%-50% joint venture with Caffaro - is established so as to develop fungicide production and marketing.

1993: Acquisition of a shareholding in Isagro, which controls the only Italian Research Centre operating in the pesticide field.

1995: Establishment of Agroqualità, devoted to an innovative approach to plant nutrition.

1998: Creation of new business activities in Australia and South Africa.

2000: Through its companies, the Group acquires the control shareholding of BCW (Budapest Chemical Works), a Hungarian company producing chemical intermediates.



Attività del Gruppo

Unità produttive

ITALIA	SIPCAM:	formulazione di fitosanitari
	OXON:	sintesi di intermedi chimici e principi attivi per fitosanitari
SPAGNA	SIPCAM INAGRA:	formulazione di fitosanitari
BRASILE	SIPCAM AGRO:	sintesi chimica e formulazione di fitosanitari
FRANCIA	SIPCAM PHYTEUROP:	formulazione di fitosanitari
UNGHERIA	BUDAPEST CHEMICAL WORKS: sintesi chimica	
Per le unità produttive di queste Società viene dettagliato in seguito il bilancio ambientale.		

Prodotti chimici I prodotti ed i processi del Gruppo SIPCAM-OXON sono il risultato di un'attenzione elevata ai temi della qualità e della sicurezza e di investimenti specifici che incidono in misura significativa sul fatturato del Gruppo.

Intermedi organici	Principi attivi per fitosanitari
Clorurati Acido mucoclorico, Metansolfonilcloruro, Cicloesilcloruro	Erbicidi Atrazina, Simazina, Terbutilazina Ametrina, Simetrina Prometrina Cloridazone
Acido metansolfonico	
Reattivi di Grignard	
MEDA	
DMDC	Acaricidi Ciexatin
Intermedi Fluoroaromatici	Fungicidi Benalaxil, Clorotalonil Cimoxanil, Tetraconazolo
Lavorazioni conto terzi	

Formulati Vengono prodotti molti fitosanitari formulati, partendo da principi attivi ottenuti da numerosi produttori di tutto il mondo.

Tipi di formulazione	
Polveri bagnabili (in sacchetti tradizionali ed idrosolubili) Sospensioni in solvente Dry flow (W.D.G. e S.G.)	Emulsioni (E.C.) Granulari Sospensioni in acqua (flowable) Microincapsulati



Group's activities

Production units

ITALY	SIPCAM:	Pesticides formulation
	OXON:	Synthesis of chemical intermediates and active ingredients for pesticides
SPAIN	SIPCAM INAGRA:	Pesticides formulation
BRAZIL	SIPCAM AGRO:	Chemical synthesis and pesticides formulation
FRANCE	SIPCAM PHYTEUROP:	Pesticides formulation
HUNGARY	BUDAPEST CHEMICAL WORKS:	Chemical synthesis
The environmental report of the production units of these companies is provided in detail further on in the text.		

Chemical products The production processes performed by the SIPCAM-OXON Group are carried out according to the principles of quality and safety; a significant part of the Group's turnover is therefore devoted to specific investments.

Organic intermediates	Active ingredients for plant protection products
Chlorinated products Mucochloric acid, Methanesulphonylchloride, Cyclohexylchloride Methane sulphonic acid Grignard reagents MEDA DMDC Custom synthesis Fluoraromatics Toll manufacturing	Herbicides Atrazin, Simazin, Terbutylazin Ametrin, Symetrin, Prometrin Chloridazon Molinate, Tiocarbazil Trifluralin Acaricides Cyhexatin Fungicides Benalaxil, Chlorothalonil Cimoxanil, Tetraconazole

Formulates Many formulated pesticides are produced starting from active ingredients coming from many producers in the world.

Formulation types	
Wettable powders (in traditional and watersoluble bags) Suspensions in solvents Dry flow (W.D.G. and S.G.)	Emulsions (E.C.) Granular products Suspensions in water (flowable) Microencapsulation



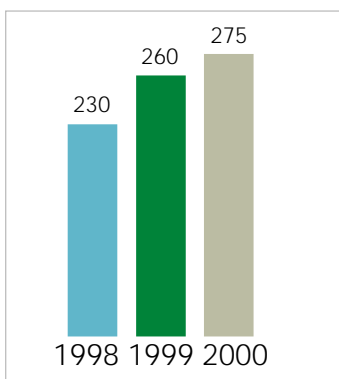
Fatturato del Gruppo Turnover of the Group

Fatturato consolidato del Gruppo SIPCAM-OXON

Consolidated turnover of
the SIPCAM-OXON Group

1998 230 milioni di Euro
1999 260 milioni di Euro
2000 275 milioni di Euro

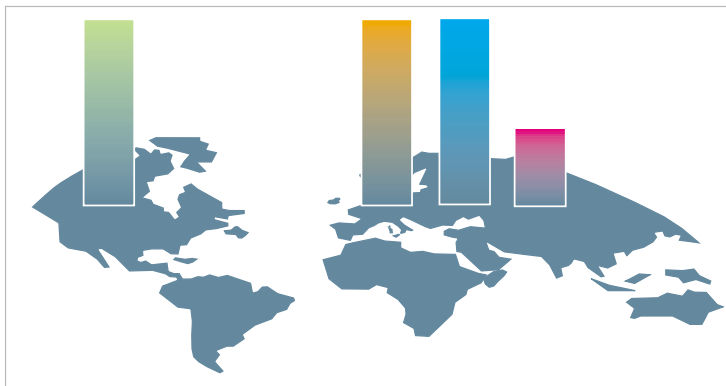
1998 230 million Euros
1999 260 million Euros
2000 275 million Euros



Ripartizione del fatturato per aree geografiche

Turnover per geographical area

Italia Italy	26%
Altri Paesi Europei Others in Europe	28%
Americhe The Americas	35%
Resto del Mondo Rest of the world	11%



Gli occupati sono 1100 nelle società controllate e raggiungono i 1500 aggiungendo le società partecipate.

The Group employs 1100 people: 1500 employees work for the subsidiary companies and 400 for the partially owned companies.





Politica ambientale e di sicurezza

Environment and safety strategy



La proprietà e la direzione del Gruppo SIPCAM-OXON esprimono l'impegno di tutta l'organizzazione per l'istituzione e mantenimento di un efficace sistema di gestione che assicuri il perseguimento di obiettivi di

miglioramento continuo delle prestazioni ambientali e di sicurezza attraverso:

- Lo sviluppo e la realizzazione di processi produttivi a ridotto impatto ambientale;
- La riduzione dei rischi per la salute e la sicurezza dei dipendenti e della popolazione;
- Il miglioramento dell'utilizzo delle risorse energetiche attraverso il risparmio ed il recupero;
- La gestione ottimale dei rifiuti e delle emissioni in acqua e atmosfera;
- La diffusione degli obiettivi ambientali dello stabilimento e dei risultati ottenuti per mezzo di un "Bilancio Ambientale" annuale.
- Il mantenimento di rapporti con la comunità locale e con le autorità competenti basati sulla trasparenza nelle comunicazioni e sulla collaborazione.

A testimonianza di questo impegno l'azienda aderisce al programma Responsible Care promosso e coordinato da tutte le Federazioni Nazionali delle industrie chimiche per dare impulso all'adeguamento costante, volontario e sistematico del ciclo industriale chimico a parametri di sicurezza e tutela ambientale sempre più evoluti. Secondo questo spirito, tenendo fermo il rispetto delle leggi, il Gruppo si impegna a realizzare (anche oltre le disposizioni di legge, ove ciò è opportuno, praticabile ed economicamente sostenibile), ogni possibile miglioramento per quanto attiene alla protezione della salute degli operatori interni, alla sicurezza della comunità circostante, alla salvaguardia dell'ambiente. Il Gruppo inoltre cura il sistema di trasporto di sostanze pericolose aderendo al programma SET di Federchimica e apre periodicamente le proprie fabbriche a tutti gli interlocutori esterni ed interni, nello spirito della maggiore trasparenza possibile, ed attua una politica di comunicazione interna e di formazione tale da assicurare la più ampia conoscenza e diffusione del sistema alle maestranze.

The SIPCAM-OXON Group management and ownership express the whole organization strive for establishing and maintaining an effective management system guaranteeing a constant improvement in the environment and safety performances by means of:

- development and implementation of productive processes with a low environmental impact;
- reduction of the risks for the employees and population health and safety;
- better use of the energy resources through their saving and recycling;
- an ideal management of waste and emissions into water and atmosphere;
- spreading of the plant environmental goals and the achievements obtained by means of a yearly "Environmental Report";
- relationships with the local community and the competent authorities based on the communication transparency and co-operation.

As evidence of such commitment the organization complies with the Responsible Care programme promoted and co-ordinated by all the Chemical Industries National Federations so as to stimulate a constant, intentional and systematic compliance of the industrial chemical cycle with the more and more advanced safety and environmental protection parameters.

According to such spirit and in observance of the law, the Group strives for improving (even beyond law provisions, where it is adequate, practicable and economically bearable) the internal operators health protection as well as the community safety and the environment safeguard.

Moreover, the Group manages the hazardous products transport system according to the SET programme by Federchimica and regularly opens its factories to people so as to achieve the utmost transparency and follows a strategy of internal communication and training with a view to guaranteeing the workers thorough knowledge of all the system processes.



Sistema di gestione per ambiente e sicurezza

Environment and safety management system

Per presidiare l'area della Sicurezza e della Tutela Ambientale, il Gruppo ha messo in atto un sistema di gestione composto da uomini, mezzi e procedure.

Per quanto riguarda gli uomini, il coordinamento delle attività è effettuato dalla Direzione Ambiente Sicurezza e Qualità collocata nella Sede Centrale del Gruppo.

Essa si avvale di almeno un responsabile locale per gestire le attività in ogni stabilimento.

La struttura organizzativa è dettagliata: in particolare singole funzioni specializzate all'interno dei vari stabilimenti italiani ed esteri del Gruppo hanno il compito di applicare le linee guida di sicurezza comuni.

In questo ambito un impegno costante e particolare è dedicato all'informazione ed all'addestramento di tutto il personale attraverso corsi interni ed esterni, così come alla definizione di procedure di sicurezza e di piani di emergenza, che sono oggetto, ove necessario, anche di esercitazioni periodiche su casi simulati.

Nel 2000 l'impegno formativo ha raggiunto circa le 10.000 ore totali.

Il Piano di Emergenza Esterno è stato approvato, perfezionato e testato anche sugli stabilimenti di Saleramo e Mezzana Bigli.

A Mezzana Bigli prosegue, in collaborazione con le autorità locali e le altre industrie del comprensorio il progetto "Punto Protezione", per la diffusione a tutta la popolazione dei temi della sicurezza e della conoscenza del rischio industriale.

L'impegno del Gruppo nello sviluppo e nell'applicazione dei sistemi di gestione per ambiente e sicurezza è stato formalmente riconosciuto con le certificazioni seguenti:

- il sito SIPCAM di Saleramo ha ottenuto la certificazione ISO 14001.
- la OXON di Mezzana Bigli ha ottenuto la certificazione del proprio sistema di gestione della sicurezza ai sensi della norma UNI 10617, in conformità a quanto previsto dalla nuova direttiva Seveso. Il sito di Mezzana Bigli è stato il primo in Italia ad ottenere questo riconoscimento. Sempre a Mezzana Bigli è attualmente in corso la certificazione ISO 14001.

In order to safeguard the Safety and Environment Protection area, the Group has set up a management system made up of people, means and procedures.

As for the people, the activities co-ordination is carried out by the Environment, Safety and Quality Management placed in the Group Headquarters.

It makes use of at least a local person responsible for managing the single plant activities.

The organizational structure is detailed: in particular, different specialized functions in the Italian and foreign Group plants have the task of applying the common safety guidelines.

Particular attention is constantly paid to inform and train all the employees: internal and external courses are organized, safety procedures are devised and emergency plans adopted and, where necessary, regular drills are performed.

In 2000 the training commitment has reached about 10,000 hours.

External Emergency Plan has been approved, improved and tested in Mezzana Bigli and Saleramo plant.

In Mezzana Bigli plant, the "Punto Protezione" (Protection Point) project is going on in collaboration with local authorities and other industries situated in the interested areas to inform the whole population both of safety requirements and industrial risks.

The Group commitment to the development and application of the Environment and Safety Management Systems has been formally acknowledged by the following certifications:

- SIPCAM Saleramo site obtained certification ISO 14001.
- the Mezzana Bigli-based OXON got the certification for its safety management system in pursuance of UNI 10617 standard, complying with the new Seveso directive. Mezzana Bigli's plant was the first to obtain such acknowledgement and at present is about to get ISO 14001 certification.



Sicurezza degli impianti e dei trasporti

Plant and transport safety

In relazione alle caratteristiche dei prodotti, criteri responsabili di progettazione e costruzione degli impianti rappresentano un presupposto fondamentale nel percorso della sicurezza, poichè è in questo stadio preliminare che si valuta e si previene la gamma dei rischi possibili nel breve, medio, lungo termine per gli operatori interni, la comunità circostante, l'ambiente.

A tal fine, con l'entrata in vigore nel 1989 della cosiddetta "Legge Seveso", si è adottata una tecnica specifica di Analisi di Sicurezza per la valutazione dei grandi rischi connessi alle attività industriali.

Il Gruppo ha poi esteso l'uso di questa tecnica a tutte le lavorazioni delle aziende classificate, sia a quelle già in corso sia a quelle di nuova realizzazione.

Con piacere constatiamo che, anche per l'anno 2000, non si è verificato nessun incidente rilevante e nessun infortunio di particolare gravità.

Misure particolarmente cautelative sono inoltre adottate da OXON per la progettazione e costruzione degli impianti che impiegano il cloro, in conformità alle norme Eurochlor.

Eurochlor è la Federazione europea tra i produttori e gli utilizzatori di cloro, nata con il compito di adottare e promuovere le migliori tecnologie e metodologie operative per la massima sicurezza degli impianti in cui si produce e si impiega il cloro.

Nello spirito di un approccio globale alla Sicurezza, che segue il prodotto anche dopo l'uscita dallo stabilimento, il Gruppo ha aderito a ICE-SET, la più recente iniziativa del Programma Responsible Care sulla gestione dell'Emergenza Trasporti.

In questo contesto, anche nel 2000 (come per gli anni precedenti), su oltre 100.000 tonnellate trasportate in tutto il mondo, non si è verificato nessun incidente di trasporto.

According to the characteristics of the products, the plants are designed and built in compliance with the highest standards of safety because at this early stage it is essential to assess and to anticipate the range of possible risks for the employees, the community and the environment over short, medium and long term.

Thus, after the enforcement of the so-called "Seveso Law" in 1989, a specific technique for Safety Analysis was adopted in order to assess the major risks connected to industrial activities.

The Group extended the use of this technique to all processes undergone in the classified companies, both to those in progress and to those which have been recently implemented.

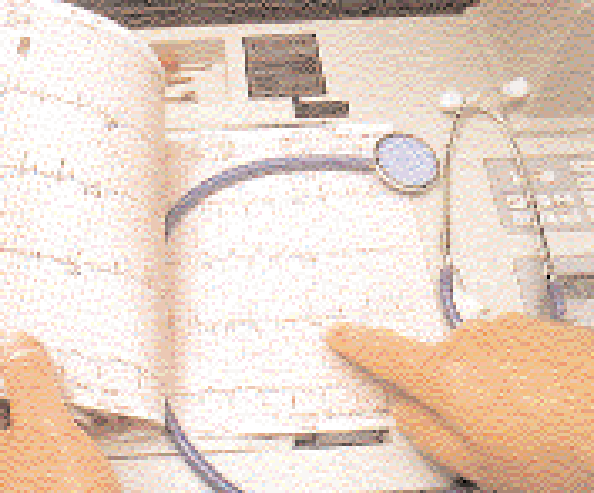
We are pleased to note that, even in 2000 no outstanding accidents neither particularly serious injuries occurred.

In compliance with Eurochlor requirements, particular preventive measures have been adopted by OXON in designing and building plants using chlorine. Eurochlor is the European Federation of Chlorine Producers and Users.

It was created to adopt and promote the best technologies and methods in order to ensure the maximum safety of plants producing and using chlorine.

According to a philosophy of global approach to safety, that sees to the product even after its coming out of the plant, the Group has complied with ICE-SET, the latest Responsible Care initiative about the Transport Emergency management.

In such context, even in 2000 - as it happened during the previous year - no transport accidents occurred for over 100,000 tons carried worldwide.



Vigilanza sulla salute dei lavoratori

Safety at work

Il Gruppo SIPCAM-OXON considera tra le sue priorità la protezione della salute dei lavoratori.

A tal fine oltre alle indagini prescritte dalla legge, per le attività italiane è stata stipulata una Convenzione in cui si assegna alla "Fondazione Clinica del Lavoro S. Maugeri" di Pavia, una delle più prestigiose e qualificate istituzioni scientifiche italiane, la gestione dei controlli sanitari e la supervisione sull'attività di igiene del lavoro.

In base ad un Piano Sanitario prestabilito, la Clinica del Lavoro esegue il monitoraggio degli ambienti di lavoro, la sorveglianza medica di tutti i dipendenti, la ricerca di eventuali correlazioni tra salute dei lavoratori e ambienti di lavoro.

I risultati dei monitoraggi medici e ambientali vengono periodicamente discussi con lavoratori e Enti di controllo.

Dal 1996 questo piano di monitoraggio viene esteso a tutto il personale dipendente anche non operativo.

Per i soli stabilimenti italiani nel 2000 sono state eseguite oltre 1.500 visite mediche specialistiche e circa 17.000 analisi cliniche specifiche.

Sono state inoltre eseguiti circa 200 campionamenti ambientali, in buona parte con le risorse interne appositamente addestrate, ed appoggiandosi per il resto ad enti esterni di provata specializzazione.

Anche gli stabilimenti non italiani adottano una metodologia simile: appositi protocolli sanitari sono stati stipulati con qualificate istituzioni locali ed analoga attenzione viene dedicata a tale monitoraggio.

Ad oggi, non risulta agli atti, nessuna malattia professionale riconosciuta.

One of the SIPCAM-OXON Group's highest priorities is to protect the health of its employees.

Thus, in addition to the activities required by the law, an Agreement has been drawn up by the SIPCAM-OXON Group and the "Fondazione Clinica del Lavoro F. Maugeri" in Pavia, one of the most renowned scientific institutions in Italy, for the management of check-ups and the supervision of occupational hygiene activities in Italian plants.

In accordance with a prearranged Health-Care Plan, the "Fondazione Clinica del Lavoro F. Maugeri" monitors the work environment, screens all the employees and looks for any possible relation between the employees' health and the environment they work in.

The results of the checks on employees and on the environment are regularly discussed with them and with the Local Health-Care Units.

Since 1996 this monitoring plan has been extended to all employees.

In Italian plants alone, over 1,500 specialist's examinations and approximately 17,000 specific medical tests were carried out in 2000.

Furthermore, about 200 environmental samplings took place. Most of them were carried out through properly trained internal resources, whereas the others were executed with the support of specialized external bodies.

The non Italian plants too adopted a similar procedure: special health protocols have been signed with qualified local health-care centres and the screening is taken into great account.

So far, no occupational illness recognised has occurred.

Organizzazione per la qualità

Quality organization



La politica del Gruppo in tema di Ambiente e Sicurezza trova anche supporto nell'impegno aziendale per la Qualità: sono comuni, infatti, l'orientamento pro-attivo verso i problemi e la filosofia del miglioramento continuo.

Per assicurare la qualità del prodotto e del servizio forniti, il Gruppo ha implementato sistemi di gestione della qualità conformi alle norme ISO serie 9000.

Nel 1996 si è conseguita la certificazione di conformità alla norma ISO 9002 per il sistema qualità dello stabilimento della consociata Brasiliana SIPCAM AGRO (già QUIMINAS), in seguito esteso a tutta la Società.

Nel 1997 il laboratorio Analisi Residui della SIPCAM ha ottenuto dal Ministero della Sanità Italiano la certificazione G.L.P. (Good Laboratory Practices), tra i primi in Italia, per quanto riguarda:

- analisi di residui di principi attivi su prodotti agricoli trattati e alimenti per l'uomo e gli animali, tal quali o dopo eventuali lavorazioni (es. marmellate, succhi di frutta, olio, vino, ecc.)
- analisi chimico-fisiche su principi attivi tal quali e su prodotti formulati.

Alla fine del 1997 tutto il sistema produttivo di SIPCAM Italia ha ottenuto la Certificazione di conformità alle norme ISO 9002.

Nel 1998 anche la Società SIPCAM PHYTEUROP ha ottenuto la certificazione ISO 9002.

SIPCAM INAGRA ha concluso nell'anno 1999 la certificazione del Sistema Qualità del proprio stabilimento di Sueca.

BCW ha ottenuto la certificazione ISO 9001 nel 1998.

The Group's Safety and Environment policy is also supported by the organization's commitment in the Quality field: a problem-solving orientation and a philosophy based on constant improvement are two features to be found at all company's levels.

In order to guarantee the product and service quality, the Group implement quality management systems complying with ISO 9000 standards.

In 1996 the Group obtained the conformity certification relevant to the ISO 9002 standard with regard to the quality system of the Brazilian subsidiary SIPCAM AGRO plant (formerly QUIMINAS) and this achievement will be presently extended to the whole Company.

In 1997 the Italian Ministry of Health granted the G.L.P. (Good Laboratory Practices) certification to SIPCAM's Residue Analysis Laboratory, that is one of the first in Italy as regards:

- the analysis of the active ingredients residues in the treated agricultural products and food for man and animals as they are or after further processing (ex. jams, juices, oil, wine etc.)
- the chemical-physical analysis of the active ingredients as they are or the formulated products.

At the end of 1997 the whole italian SIPCAM's production system obtained the Conformity Certification relevant to the ISO 9002 standards.

In 1998 also SIPCAM PHYTEUROP has obtained ISO 9002 certification.

The other companies of the Group too are undertaking the same course of action: SIPCAM INAGRA has finished with 1999 the certification of the Quality System for its plant in Sueca.

BCW obtained ISO 9001 certification in 1998.



Protezione dell' ambiente

Environment protection

Nell'ambito della strategia industriale del Gruppo, la gestione attenta di vincoli ambientali è divenuta un patrimonio comune in linea con il concetto di sviluppo sostenibile.

In questo contesto il Gruppo SIPCAM-OXON partecipa attivamente alle iniziative promosse dalle varie Federazioni Chimiche locali, con i propri esponenti e il proprio supporto di know-how e di tecnologia.

In base all'impostazione "act global but think local" è per noi parte fondamentale della cultura aziendale il rispetto delle singolarità dei vari siti in cui sono localizzati i nostri insediamenti.

Ciò vuol dire che devono essere rispettati gli usi e le consuetudini dei singoli Paesi, anche se i prodotti e i comportamenti economici (es. prezzi, caratteristiche qualitative) sono sempre più unificati e standardizzati.

In particolare la responsabilità verso l'ambiente è tenuta in massimo conto, sia nella gestione sempre più attenta delle attività esistenti, sia nella ricerca di nuove attività caratterizzate da basso impatto ambientale.

Fanno fede a questo impegno le iniziative intraprese nelle varie realtà locali aventi questa matrice comune.

Tra gli interventi significativi spiccano il sistema trattamento emissioni di Salerano, l'impianto cogenerazione e l'impianto di estrazione del sale dalle acque reflue dello stabilimento di Mezzana Bigli, e il considerevole investimento SIPCAM su tecnologie e prodotti più ecocompatibili: microincapsulati e granulazioni.

In particolare prosegue l'attività di "Fabbriche Aperte" e la partecipazione a gruppi di lavoro delle realtà locali.

The Group places great emphasis on the environmental aspects in its industrial strategy in accordance with the concept of sustainable development.

The SIPCAM-OXON Group is actively involved in the initiatives promoted by the Local Chemical Federations, by offering its experts, its expertise and its technologies.

Within the framework of the "act global but think local" philosophy the respect for the peculiar features of the various places where our plants are localized is an essential part of the organization's policy.

This means that habits of each country must be respected in spite of the increasing standardisation and uniformity of products and economic behaviours (i.e. prices, qualitative characteristics and so on).

In particular, great account is taken of the environment both in managing more and more attentively the current activities and in developing new ones with a low environmental impact.

All plans implemented at the local level and complying with this idea are a witness to our commitment in this respect.

Among the most remarkable achievements the following stand out: the Salerano emission treatment system, the Mezzana Bigli cogeneration plant and the salt extraction plant from waste water of Mezzana Bigli plant, and the substantial investments in more environment-friendly technologies and products, such as the microincapsulated ones and granulation.

In particular the activity of "Open factories", as well as active participation in local working groups are going on.



Contabilità di Sicurezza Ambiente e Salute

Safety, environment and health accounting

Da qualche anno abbiamo instaurato un sistema di contabilità che ci permette di valutare costi e benefici del nostro impegno nel campo della salute, della sicurezza e dell'ambiente.

Nei costi operativi abbiamo considerato quelli del personale coinvolto direttamente, i costi per le consulenze esterne, per la formazione, i costi di gestione e smaltimento rifiuti, i controlli analitici di acque ed emissioni, i costi dei D.P.I. (Dispositivi di Protezione Individuale), i costi di medicina del lavoro.

Gli investimenti comprendono gli interventi per contenere emissioni e reflui, per i miglioramenti nella sicurezza e nell'ergonomia dei posti di lavoro, per l'ottimizzazione dei consumi energetici, per studi tossicologici, per nuove tecnologie a basso impatto ambientale, e per prodotti e processi più ecocompatibili.

Sulla base di questi principi anche il 2000 è stato caratterizzato da uno sforzo significativo legato alle attività di prevenzione, sicurezza ed igiene ambientale.

A queste attività il Gruppo ha dedicato infatti il 37% dei suoi investimenti complessivi.

In particolare, su un totale di circa 21,1 miliardi di investimenti realizzati nei vari stabilimenti nel 2000, circa 7,9 miliardi sono stati devoluti al miglioramento della sicurezza, degli ambienti di lavoro e dell'igiene ambientale.

Inoltre la gestione operativa dei sistemi di protezione ambiente e sicurezza impegna il Gruppo per oltre 21 miliardi/anno.

For some years we have been using an accounting system which allows us to assess the costs and advantages of our commitment in the health, safety and environment field.

Operating charges include the costs of the staff directly involved, the costs of external consultancy and training, the cost of waste management and disposal as well as chemical analyses of water and emissions, the cost of P.P.E.'s (Personal Protective Equipment) and occupational medicine costs.

Investments include initiatives aiming at reducing emissions and waste, improving safety and ergonomics at work, optimizing energy consumption, carrying out toxicological analyses, implementing new low environmental impact technologies and offering more environmentally-friendly products and processes.

On the basis of said principles, 2000, too, was characterized by significant efforts with regard to prevention, safety and environmental hygiene activities. The Group allocated 37% of its total investments for said activities.

In particular, in 2000 over 7,9 billion Lire out of a total of 21,1 were invested in the various plants to improve safety, workplace hygiene and environmental care.

Furthermore, the Group allocates a total of more than 21 billion Lire per year to manage the systems of safety and environment protection.

Bilancio ambientale

Environmental report

In questa relazione ambientale forniamo i dati relativi a tutti gli stabilimenti delle Società del Gruppo SIPCAM-OXON e delle Società partecipate.

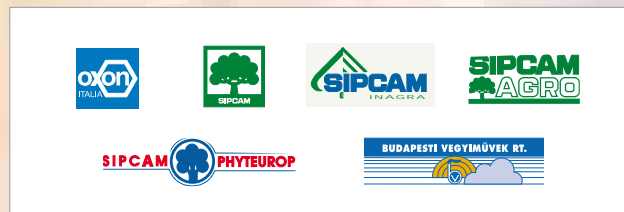
Oggetto di rilevazione dei dati sono gli infortuni, gli scarichi idrici, le emissioni in aria, i rifiuti e l'energia.

Inoltre dichiariamo i nostri obiettivi per il 2001-2002.

This environmental report provides the data relevant to the plants of the SIPCAM-OXON Group's Companies and of their partially owned Companies.

The following data concern injuries, water discharge, emissions into the atmosphere, wastes and energy.

Moreover, the report also provides the goals of the Group for 2001-2002.



Questo rapporto si ispira ai principi riportati nei seguenti documenti: "Programma delle Nazioni Unite per lo Sviluppo Sostenibile", "Direttiva C.E. 90/313 Libero accesso alle informazioni ambientali", "Regolamento C.E. 1836/93 (EMAS)".

I parametri presi in considerazione in questo bilancio sono quelli indicati in ambito europeo dal CEFIC (Consiglio Europeo Federazione Industrie Chimiche) nella guida 1993: "Guidelines on Environmental Reporting for Chemical Industry".

Li richiamiamo qui di seguito, con una sintetica spiegazione, per agevolare la lettura dei dati:

Infortuni

- **INDICE DI FREQUENZA**

rappresenta il numero di infortuni con assenza dal lavoro superiore a 1 giorno per milione di ore lavorate.

- **INDICE DI GRAVITÀ**

rappresenta il numero di giornate di lavoro perse per migliaia di ore di lavoro. Questi indici sono oggi presentati anche per le imprese esterne che lavorano presso i nostri stabilimenti.

Acqua

- **CONSUMI IDRICI:** rappresentano i quantitativi di acque prelevate dagli stabilimenti (in migliaia di m³ all'anno). Viene fornita anche la percentuale di acqua riciclata.
- **COD (Chemical Oxygen Demand):** rappresenta la quantità di ossigeno consumata da tutte le sostanze organiche ed inorganici che ossidabili presenti nelle acque reflue scaricate dallo Stabilimento.
- **SST (Sostanze solide sospese totali):** sono le sostanze che restano in sospensione nelle acque reflue.
- **AZOTO TOTALE** rappresenta la quantità totale di azoto ammoniacale, nitroso e nitrico presente nelle acque reflue.
- **PESTICIDI TOTALI:** rappresentano la quantità totale di pesticidi (inquinante caratteristico) scaricato nelle acque reflue.

Aria

- **SO₂** anidride solforosa.
- **NO_x** rappresenta la somma degli ossidi di azoto.
- **POLVERI** rappresentano la quantità totale di particolato sospeso.
- **SOV (Sostanze Organiche Volatili):** sono i composti normati dalle vigenti leggi agli effetti della protezione della salute e dell'ambiente.
- **CO** monossido di carbonio.
- **CO₂** anidride carbonica.

Rifiuti

- Per **"Rifiuti prodotti"** si intende il totale dei rifiuti (pericolosi e non pericolosi) prodotti dall'attività nell'anno in corso.
- Nei **"Rifiuti recuperati"** vengono riportati quelli recuperati, come parti dei prodotti (comprendono, in genere carta, vetro, legno, ferro, carboni attivi dai trattamenti acque, ecc.). Viene indicata anche la percentuale di rifiuti recuperati rispetto al totale.

Energia

Questi dati presentano il consumo energetico totale, ottenuto sommando energia elettrica e termica, ed esprimendo il tutto in TEP = Tonnellate Equivalenti di Petrolio. Viene messa in evidenza anche la percentuale di autoproduzione.

This report is based on the principles explained in the following documents: "UN Sustainable Development Programme", "EC directive n° 90/313 Free Access to Environmental Information", "Regulation n° 1836/93 (EMAS)".

The parameters taken into account in this report are those indicated at the European level by CEFIC (European Council of Chemical Industry Federation) in its 1993 guide: "Guidelines on Environmental Reporting for Chemical Industry".

They are listed below, accompanied by a brief explanation, to make the data reading easier:

Accidents at work

- **FREQUENCY RATE**
the number of accidents at work implying an absence of more than 1 day per million hours of work.
- **SEVERITY RATE**
The number of unproductive working days per thousand hours of work. Nowadays these rates also regard the contractors working at our plants.

Water

- **WATER CONSUMPTION:** it stands for the amount of water taken by the plants (in thousands of m³ per year). The percentage of recycled water is provided for, too.
- **COD** (Chemical Oxygen Demand):
the amount of oxygen consumed by all the organic and inorganic oxidizable substances present in waste water dumped by the plant.
- **SST** (total amount of suspended solid):
substances in suspension in waste water.
- **TOTAL NITROGEN**
the total amount of ammoniac nitrogen, nitrous nitrogen and nitric nitrogen present in waste water.
- **TOTAL PESTICIDES:** they represent the total amount of pesticides (typical pollutant) discharged into waste water.

Air

- **SO₂** sulphur dioxide.
- **NO_x** the total amount of oxides of nitrogen.
- **DUST**
the total amount of airborne particulates.
- **SOV** (Volatile Organic Substances) are compounds regulated by the laws in force regarding health care and environmental protection.
- **CO** carbon monoxide.
- **CO₂** carbon dioxide.

Waste

- In "Waste" we count the total wastes (toxic and non toxic) produced from the site in the year.
- "Recycled waste" (part of the total) takes into account paper, glass, wood, iron, activated carbon from water treatments, etc.
The percentage of recycled waste is indicated also.

Energy

The total energy consumption. It is obtained by adding electrical energy to thermal one and it is expressed in TEP (Tons equivalent Petroleum).
The autoproduction percentage is indicated too.



Società: OXON (Italia)

Uffici e stabilimento di Pero (Mi)
Superficie totale: 25.000 m²
Addetti al 31/12/00: 71.

Stabilimento di Mezzana Bigli (Pv)
Superficie totale: 600.000 m²
Addetti al 31/12/00: 166.

Gli stabilimenti di Mezzana Bigli e Pero

Lo stabilimento di sintesi della OXON Italia è situato a Mezzana Bigli, in provincia di Pavia. Esso nasce a metà degli anni 70 e si sviluppa su una superficie di 600.000 mq., di cui circa 60.000 risultano industrializzati. Attualmente impiega 166 dipendenti, a cui vanno aggiunte altre 60-80 persone di imprese esterne, impiegate per le operazioni di manutenzione degli impianti e per i servizi vari. Lo stabilimento produce circa 40.000 tonnellate all'anno (comprendendo anche i by-products) ed opera su due linee produttive principali:

- la linea produttiva dei principi attivi per fitofarmaci
- la linea produttiva degli intermedi chimici destinati all'industria farmaceutica, fotografica, elettro galvanica.

Per entrambe le linee produttive OXON occupa, a livello globale, posizione di assoluto rilievo, confrontandosi sul mercato, con i principali produttori chimici mondiali.

Lo stabilimento di Pero è situato a nord di Milano, e si sviluppa su una superficie di circa 25.000 mq., tutti industrializzati.

Nell'area di Pero, la produzione è limitata ad un solo intermedio. Esso attualmente impiega circa 125 dipendenti di OXON e SIPCAM e vi trovano posto, oggi, la Sede e la Direzione del Gruppo ed i principali servizi centrali (R&D, Amministrazione, Personale, EDP, ecc.).

Commenti ai risultati OXON

Tra i principali risultati dell'anno in corso si può citare: la riduzione del consumo di acque, dovuto all'installazione di una ulteriore torre di raffreddamento; il notevole calo delle emissioni atmosferiche, legato all'installazione del nuovo elettrofiltro sull'inceneritore e il deciso balzo in vanti dell'energia auto prodotta.



Infortunistica

		1998	1999	2000
Indice di frequenza	Società	0	2	6.18
	Imprese esterne	34	45	16
Indice di gravità	Società	0	0.03	0.10
	Imprese esterne	0.89	1.22	0.23

Consumi idrici

	1998	1999	2000
m ³ /a x 1000	7808	8384	6594
% acqua riciclata	50	50	50

Scarichi idrici

	1998	1999	2000
COD (t/a)	544	500	392
SST (t/a)	177	192	199
Azoto totale (t/a)	31	32	39
Pesticidi totali (t/a)	n.d	0.1	0.2

Emissioni atmosferiche

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/a)	2.9	0.5	0.001
NO _x (t/a)	52	52	24
Polveri (t/a)	0.4	0.4	0.065
SOV (t/a)	18	19	18
CO (t/a)	2	2	7
CO ₂ (t/a)	18965	25882	29141

Rifiuti

		1998	1999	2000
Prodotti	Rifiuti pericolosi (t/a)	54.4	111.3	263.2
	Rifiuti non pericolosi (t/a)	1238	1340	1886
Recuperati	(t/a)	253	327	437
	(%)	19	22	20

Energia

	1998	1999	2000
Consumo energetico globale (TEP)	14426	14297	13175
Autoproduzione (TEP)	962	3700	6237
Consumo energetico specifico (TEP/Ton)	0.375	0.351	0.354

Company: OXON (Italy)

Headquarters & plant Pero (Mi)

Total surface: 25.000 m².

Employees at 31/12/00: 71.

Plant Mezzana Bigli (Pv)

Total surface: 600.000 m².

Employees at 31/12/00: 166.

Accidents at work

		1998	1999	2000
Frequency rate	Società	0	2	6.18
	Imprese esterne	34	45	16
Severity rate	Società	0	0.03	0.10
	Imprese esterne	0.89	1.22	0.23

Water consumption

	1998	1999	2000
m ³ /y x 1000	7808	8384	6594
% recycled water	50	50	50

Water discharges

	1998	1999	2000
COD (t/y)	544	500	392
SST (t/y)	177	192	199
Total Nitrogen (t/y)	31	32	39
Total Pesticides (t/y)	n.d	0.1	0.2

Emission into the atmosphere

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/y)	2.9	0.5	0.001
NO _x (t/y)	52	52	24
Dust (t/y)	0.4	0.4	0.065
SOV (t/y)	18	19	18
CO (t/y)	2	2	7
CO ₂ (t/y)	18965	25882	29141

Wastes

		1998	1999	2000
Generated	Hazardous waste (t/y)	54.4	111.3	263.2
	Non Hazardous waste (t/y)	1238	1340	1886
Recycled	(t/y)	253	327	437
	(%)	19	22	20

Energy

	1998	1999	2000
Total energy consumption (TEP)	14426	14297	13175
Autoproduction (TEP)	962	3700	6237
Specific energy consumption (TEP/Ton)	0.375	0.351	0.354

The Mezzana Bigli and Pero plants

The Italian OXON synthesis plant is located in Mezzana Bigli, in the province of Pavia. It was established in the mid-seventies and it covers a 600,000 sqm area, about 60,000 of which are industrialized. At the moment 166 employees work here, together with a further 60-80 people from external enterprises in charge of the plants' maintenance operations and other services.

The plant produces about 40,000 tons a year and it works on 2 main production lines:

- the production line of active ingredients for plant protection products
- the production line of chemical intermediates for the pharmaceutical, photographic and electro-galvanic industry.

On a global basis OXON is a company of the greatest importance in both production lines, and it competes with the leading chemical producers all over the world. The Pero plant is located in the North of Milan and it covers a 25,000 sqm area, completely industrialized. In the Pero area the production by now regards just one intermediate.

At the moment there are 125 OXON and SIPCAM employees, and nowadays the Group Head Office, the Group Management as well as the main central services are here located (R&D, Administration, Personnel, EDP, etc.).

Comments on OXON results

The main results of the current year certainly are:

the reduction in the water consumption, due to the installation of another cooling tower; the substantial decrease in the atmospheric emissions connected to the installation of a new electrical precipitator on the incinerator and the important improvement in the energy cogeneration.



Società: SIPCAM (Italia)

Stabilimento di Salerano sul Lambro (Lo)

Superficie totale : 300.000 m²

Addetti al 31/12/00: 155.

Lo stabilimento di Salerano

Lo stabilimento di Salerano sul Lambro è situato a circa 15 km da Milano, in direzione sud-est, in una zona prevalentemente agricola.

E' nato nel 1970, a seguito della delocalizzazione e del trasferimento delle lavorazioni precedentemente effettuate a Pero, ed occupa una superficie di 300.000 mq., di cui 150.000 industrializzati ed i restanti adibiti a campi di sperimentazioni agronomiche.

Si tratta del più grande insediamento italiano di questo settore: al suo interno non avvengono reazioni chimiche ma solo operazioni di formulazione (miscelazione, macinazione, confezionamento), di tutta una gamma di fitofarmaci commercializzati da SIPCAM e di quelli realizzati in conto lavorazione per le principali multinazionali italiane ed estere.

Oltre alla produzione l'insediamento ospita il Centro Ricerche della Società, con i laboratori chimici ed il Centro di sperimentazione agronomica, nonché una moderna struttura utilizzata per la formazione e le riunioni di Gruppo.

Vi sono impiegati 155 dipendenti, con un incremento di altri 50 in alta stagione (da dicembre a maggio) per una produzione di circa 23.000 ton/anno.

Commenti ai risultati SIPCAM

Durante l'anno in corso si sono ridotti gli indici infortunistici grazie ad interventi tecnici di miglioramento delle macchine; si sono ridotti i consumi idrici di circa il 20% grazie all'introduzione dei raffreddamenti a circuito chiuso e si sono ridotti i quantitativi di inquinanti negli scarichi, grazie all'inserimento delle nuove colonne a carboni attivi. Questo ha provocato di conseguenza, un aumento dei quantitativi di rifiuti non pericolosi (carbone attivo e fanghi), mentre quelli pericolosi sono diminuiti grazie alla ottimizzazione del mix produttivo.



Infortunistica

		1998	1999	2000
Indice di frequenza	Società	20	65	31
	Imprese esterne	7.7	45	7
Indice di gravità	Società	0.52	0.85	0.32
	Imprese esterne	0.44	0.86	0.62

Consumi idrici

	1998	1999	2000
m ³ /a x 1000	862	903	738
% acqua riciclata	20	20	50

Scarichi idrici

	1998	1999	2000
COD (t/a)	17	17	11
SST (t/a)	5.7	5.7	4.8
Azoto totale (t/a)	2.5	2.5	2
Pesticidi totali (t/a)	n.d	0.008	0.004

Emissioni atmosferiche

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/a)	0.1	0	0
NO _x (t/a)	9.4	9.4	5.2
Polveri (t/a)	0.3	0.44	0.32
SOV (t/a)	0.8	0.8	0.76
CO (t/a)	2.8	0.2	0.88
CO ₂ (t/a)	1585	1936	2326

Rifiuti

		1998	1999	2000
Prodotti	Rifiuti pericolosi (t/a)	600	582	330
	Rifiuti non pericolosi (t/a)	970	1623	1924
Recuperati	(t/a)	498	818	693
	(%)	31	37	31

Energia

	1998	1999	2000
Consumo energetico globale (TEP)	2169	2467	2728
Consumo energetico specifico (TEP/Ton)	0.119	0.113	0.116

Company: SIPCAM (Italy)

Plant Salerano sul Lambro (Lo)

Total surface: 300.000 m²

Employees at 31/12/00: 155.

Accidents at work

		1998	1999	2000
Frequency rate	Società	20	65	31
	Imprese esterne	7.7	45	7
Severity rate	Società	0.52	0.85	0.32
	Imprese esterne	0.44	0.86	0.62

Water consumption

	1998	1999	2000
m ³ /y x 1000	862	903	738
% recycled water	20	20	50

Water discharges

	1998	1999	2000
COD (t/y)	17	17	11
SST (t/y)	5.7	5.7	4.8
Total Nitrogen (t/y)	2.5	2.5	2
Total Pesticides (t/y)	n.d	0.008	0.004

Emission into the atmosphere

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/y)	0.1	0	0
NO _x (t/y)	9.4	9.4	5.2
Dust (t/y)	0.3	0.44	0.32
SOV (t/y)	0.8	0.8	0.76
CO (t/y)	2.8	0.2	0.88
CO ₂ (t/y)	1585	1936	2326

Wastes

		1998	1999	2000
Generated	Hazardous waste (t/y)	600	582	330
	Non Hazardous waste (t/y)	970	1623	1924
Recycled	(t/y)	498	818	693
	(%)	31	37	31

Energy

	1998	1999	2000
Total energy consumption (TEP)	2169	2467	2728
Specific energy consumption (TEP/Ton)	0.119	0.113	0.116

The plant in Salerano

The Salerano-sul-Lambro based plant is about 15 Km from Milan, in the south-east, in a predominantly agricultural area.

It was established in 1970, as a consequence of the delocalization and the transfer of the workings previously carried out in Pero.

It covers a 300,000 sqm area, 150,000 of which are industrialized, whereas the remaining ones are fields of agronomical experimentations.

It is the biggest Italian plant in this sector: it is not a plant for chemical reactions, but just for formulation operations (mixing, grinding, packing) of a whole range of plant protection products, which are marketed by SIPCAM or produced as manufacturing account for the leading Italian and foreign multinationals.

Besides the production plants there are the Group Research Centre with its chemical laboratories, the agronomical experimentation Centre as well as a modern structure used for the Group's training and meetings.

155 employees work here together with a further 50 seasonal workers during the high season (from December to May) so as to achieve a production of about 23,000 tons per year.

Comments on SIPCAM results

During this year the number of accidents at work has decreased because of technical operations aiming at improving the machines and equipment; the water consumption is reduced by about 20% as a result of the introduction of closed circuit cooling and also the quantity of pollutants in the sewers is decreased because of the introduction of the new active carbon pipes. Accordingly, non-hazardous waste (active carbon and mud) is increased while the hazardous one is reduced thanks to the optimisation of the production mix.

Lo stabilimento di Sueca

Lo stabilimento è collocato circa 40 km a sud di Valencia, a circa 2 km dalla linea costiera, circondato da coltivazioni agricole.

L'abitato più vicino si situa a circa 2 km. Non ci sono nei dintorni insediamenti abitativi od industriali di rilievo.

La fabbrica è stata costruita agli inizi degli anni 80 su un terreno agricolo ed è entrata in produzione nel 1981.

La proprietà copre un'area di 136.000 mq. con uno spazio industrializzato di circa 40.000 mq.

Lo stabilimento formula fitofarmaci, sottoponendo le materie prime, costituite da principi attivi, a processi di dissoluzione, macinazione, omogeneizzazione e mescolamento, fino al confezionamento del prodotto da immettere sul mercato.

Nello stabilimento lavorano circa 80 persone fisse più diversi stagionali che operano normalmente su turni di 8 ore giornaliere per una produzione complessiva di circa 10.000 tonnellate all'anno.

Commenti ai risultati SIPCAM INAGRA

I risultati più importanti sono:

Leggero miglioramento degli indici infortunistici e riduzione delle emissioni atmosferiche.

Ottimi risultati dal punto di vista ambientale:

- continua la riduzione della produzione di acqua contaminata e il risultato anche quest'anno è lo scarico zero.

- continua il completo recupero di tutti i rifiuti non pericolosi.



Infortunistica

		1998	1999	2000
Indice di frequenza	Società	40	50	39
	Imprese esterne	0	0	0
Indice di gravità	Società	0.83	0.8	0.38
	Imprese esterne	0	0	0

Consumi idrici

	1998	1999	2000
m ³ /a x 1000	3.2	3	3.3
% acqua riciclata	29	32	30

Scarichi idrici

	1998	1999	2000
COD (t/a)	0	0	0
SST (t/a)	0	0	0
Azoto totale (t/a)	0	0	0
Pesticidi totali (t/a)	0	0	0

Emissioni atmosferiche

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/a)	0.065	0.068	0.024
NO _x (t/a)	0.058	0.061	0.031
Polveri (t/a)	0.21	0.22	0.48
SOV (t/a)	0.70	0.85	0.62
CO (t/a)	n.d	n.d	n.d
CO ₂ (t/a)	52.8	55.2	37.2

Rifiuti

		1998	1999	2000
Prodotti	Rifiuti pericolosi (t/a)	148.5	115.1	123.4
	Rifiuti non pericolosi (t/a)	90.5	47.3	70.2
Recuperati	(t/a)	90.5	47.3	70.2
	(%)	38	30	36

Energia

	1998	1999	2000
Consumo energetico globale (TEP)	428	463	516
Consumo energetico specifico (TEP/Ton)	0.054	0.056	0.069

Company: SIPCAM INAGRA (Spain)

Plant Sueca (Valencia)

Total surface: 136.000 m²

Employees at 31/12/00: 135.

Accidents at work

		1998	1999	2000
Frequency rate	Società	40	50	39
	Imprese esterne	0	0	0
Severity rate	Società	0.83	0.8	0.38
	Imprese esterne	0	0	0

Water consumption

	1998	1999	2000
m ³ /y x 1000	3.2	3	30
% recycled water	29	32	30

Water discharges

	1998	1999	2000
COD (t/y)	0	0	0
SST (t/y)	0	0	0
Total Nitrogen (t/y)	0	0	0
Total Pesticides (t/y)	0	0	0

Emission into the atmosphere

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/y)	0.065	0.068	0.024
NO _x (t/y)	0.058	0.061	0.031
Dust (t/y)	0.21	0.22	0.48
SOV (t/y)	0.70	0.85	0.62
CO (t/y)	n.d	n.d	n.d
CO ₂ (t/y)	52.8	55.2	37.2

Wastes

		1998	1999	2000
Generated	Hazardous waste (t/y)	148.5	115.1	123.4
	Non Hazardous waste (t/y)	90.5	47.3	70.2
Recycled	(t/y)	90.5	47.3	70.2
	(%)	38	30	36

Energy

	1998	1999	2000
Total energy consumption (TEP)	428	463	516
Specific energy consumption (TEP/Ton)	0.054	0.056	0.069

The plant in Sueca

The plant is to the south of Valencia, about 40 km from it and 2 km from the coastline, surrounded by agricultural cultivations.

The nearest built-up area is about 2 km away.

Nearby there aren't any important inhabited or industrial areas.

The factory was built on agricultural lands at the very beginning of the eighties and its production started in 1981.

This area covers a 136,000 sqm area, about 40.000 of which are industrialized.

The plant formulates plant protection products: raw materials made up of active ingredients are subjected to dissolution, grinding, homogenization and mixing processes, up to the packing of the product which will be later put on the market.

There are about 80 regular employees and other seasonal people usually working on 8-hour shifts, so as to achieve an overall production of about 10,000 tons a year.

Comments on SIPCAM INAGRA results

The most important results are as follows:

slight improvement of the accident-at-work situation and reduction of the atmospheric emissions.

Excellent achievements from an environmental point of view:

- the reduction of the contaminated water production goes on and the result is Zero discharge this year, too
- the complete recovery of all non-hazardous waste materials goes on.

Lo stabilimento di Uberaba

Lo stabilimento è localizzato nell'area industriale della città di Uberaba nello stato di Minas Gerais, al confine con lo stato di San Paolo.

L'area circostante è destinata ad utilizzo industriale: nelle vicinanze non ci sono abitazioni ma si tratta di un Distretto industriale comprendente 33 industrie, per la maggior parte chimiche.

Lo stabilimento occupa una superficie di 250.000 mq. ed è sorto su terreno agricolo.

Esso è nato negli anni 86-87 ed è in funzionamento dall'inizio del 90, occupa 65 persone fisse, più circa 25/30 persone di manodopera stagionale.

La produzione è iniziata con le attività di sintesi ed è oggi estesa anche alle attività di formulazione.

La produzione, riguarda:

SINTESI (cyhexatin)

FORMULAZIONE (polveri bagnabili, sospensioni concentrate, liquidi emulsionabili).

Commenti ai risultati SIPCAM AGRO

Nonostante la produzione sia aumentata di circa il 120% rispetto all'anno precedente, gli indicatori ambientali sono rimasti stabili o leggermente discesi.

Particolarmente rimarchevole il dimezzamento del COD grazie al miglioramento del sistema trattamento degli scarichi e la riduzione del consumo energetico specifico.

L'elevato totale dei rifiuti è dovuto al gran numero di fusti in ferro utilizzati a causa del grande aumento di produzione. Peraltro una grande percentuale (70%) di questi rifiuti viene recuperata.



Infortunistica

		1998	1999	2000
Indice di frequenza	Società	4	0	14
	Imprese esterne	0	0	0
Indice di gravità	Società	0.049	0	0.21
	Imprese esterne	0	0	0

Consumi idrici

	1998	1999	2000
m ³ /a x 1000	782	594	634
% acqua riciclata	59	62	61

Scarichi idrici

	1998	1999	2000
COD (t/a)	2.2	1.4	0.7
SST (t/a)	0	0	0
Azoto totale (t/a)	0.01	0.02	0.02

Emissioni atmosferiche

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/a)	5.14	3.83	3.38
NO _x (t/a)	0.4	0.43	0.38
Polveri (t/a)	1.4	1.7	1.5
SOV (t/a)	0.5	0.7	0.95
CO (t/a)	0.1	0.1	0.1
CO ₂ (t/a)	394	452	394

Rifiuti

		1998	1999	2000
Prodotti	Rifiuti pericolosi (t/a)	51	52	70
	Rifiuti non pericolosi (t/a)	122	132	224
Recuperati	(t/a)	114	125	208
	(%)	66	68	70

Energia

	1998	1999	2000
Consumo energetico globale (TEP)	774	877	837
Consumo energetico specifico (TEP/Ton)	0.207	0.223	0.097

Company: SIPCAM AGRO (Brazil)

Plant Uberaba (M.G.)

Total surface: 250.000 m²

Employees at 31/12/00: 65.

Accidents at work

		1998	1999	2000
Frequency rate	Società	4	0	14
	Imprese esterne	0	0	0
Severity rate	Società	0.049	0	0.21
	Imprese esterne	0	0	0

Water consumption

	1998	1999	2000
m ³ /y x 1000	782	594	634
% recycled water	59	62	61

Water discharges

	1998	1999	2000
COD (t/y)	2.2	1.4	0.7
SST (t/y)	0	0	0
Total Nitrogen (t/y)	0.01	0.02	0.02

Emission into the atmosphere

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/y)	5.14	3.83	3.38
NO _x (t/y)	0.4	0.43	0.38
Dust (t/y)	1.4	1.7	1.5
SOV (t/y)	0.5	0.7	0.95
CO (t/y)	0.1	0.1	0.1
CO ₂ (t/y)	394	452	394

Wastes

		1998	1999	2000
Generated	Hazardous waste (t/y)	51	52	70
	Non Hazardous waste (t/y)	122	132	224
Recycled	(t/y)	114	125	208
	(%)	66	68	70

Energy

	1998	1999	2000
Total energy consumption (TEP)	774	877	837
Specific energy consumption (TEP/Ton)	0.207	0.223	0.097

The plant in Uberaba

The plant is located in the industrial area of Uberaba, in the Minas Gerais State, bordering on the State of San Paolo.

The surrounding area is for industrial use: in fact, there aren't any houses nearby, this is a mere industrial zone including 33 industries, most of which are chemical.

The plant covers a 250,000 sqm area and it was built on agricultural lands. It was established in the 1986-87 and it has been working since 1990.

There are 65 full time employees and a further 25/30 seasonal workers.

The production started with the synthesis operations and it is now extended to formulations.

The production concerns:

SYNTHESIS (cyhexatin)

FORMULATION (wetttable powders, concentrated suspensions, emulsifiable liquids).

Comments on SIPCAM AGRO results

Even though production has increased by about 120% compared to the previous year, the environmental indicators are stable or slightly lower.

The COD halving result is to be particularly pinpointed due to the remarkable improvement of the waste treatment system and the reduction of the specific energetic consumption. The high total quantity of waste materials is due to the large number of iron drums used because of the substantial increase of production. On the other hand a high percentage (70%) of such waste is recovered.

Società: SIPCAM PHYTEUROP (Francia)

Stabilimento di Montreuil - Bellay

Superficie totale : 135.000 m²

Addetti al 31/12/00: 145.

Lo stabilimento di Montreuil - Bellay

Lo stabilimento è collocato in Francia a 300 km ad ovest di Parigi, 15 km a sud di Saumur, nel Distretto della Maine et Loira, a 3 km dall'abitato di Montreuil - Bellay.

La fabbrica è nata nel 1966, ma il maggior sviluppo industriale è stato raggiunto nel 1974.

L'area della fabbrica si estende per 135.000 m², di cui 21.000 coperti.

La capacità dell'impianto è di circa 21.000 tonnellate/anno.

Vi sono impiegati circa 100 dipendenti.

Lo stabilimento formula diversi tipi di prodotti, tra cui:

- sospensioni concentrate (SC),
- polveri bagnabili (WP),
- concentrati solubili (SC),
- emulsioni (EC).

Esso può formulare tutti i tipi di confezioni di erbicidi, fungicidi ed insetticidi, da 0,5 kg (o litri) a 1000 kg (o litri).

Il 70% della produzione è fatto per il GRUPPO SIPCAM PHYTEUROP mentre il restante 30% è dedicato a conti lavorazioni per altre società francesi ed estere.

Oltre alla produzione, l'insediamento ospita i moderni laboratori.

Commenti ai risultati SIPCAM PHYTEUROP

Tra i risultati significativi va segnalato la riduzione delle emissioni atmosferiche.

Da rimarcare l'autonomia totale dello stabilimento sullo smaltimento rifiuti grazie al potenziamento dell'inceneritore.

Praticamente tutti i rifiuti non recuperabili vengono termodistrutti in stabilimento. Questo ha permesso anche di ridurre il consumo specifico a causa del recupero di energia ottenuto dalla combustione.



Infortunistica

		1998	1999	2000
Indice di frequenza	Società	11.3	0	42.5
	Imprese esterne	50	0	0
Indice di gravità	Società	0.117	0	0.598
	Imprese esterne	0.05	0	0

Consumi idrici

	1998	1999	2000
m ³ /a x 1000	n.d	32.4	34.04
% acqua riciclata	n.d	n.d	68

Scarichi idrici

	1998	1999	2000
COD (t/a)	0.60	1.5	1.38
SST (t/a)	0.03	0.05	0.05
Azoto totale (t/a)	0.03	0.05	0.03

Emissioni atmosferiche

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/a)	7.7	1.1	0.3
NO _x (t/a)	n.d	n.d	0.48
Polveri (t/a)	5.4	1.2	1.79
SOV (t/a)	0.9	0.33	0.42
CO (t/a)	4.2	0.5	0.48
CO ₂ (t/a)	n.d	1432	880

Rifiuti

		1998	1999	2000
Prodotti	Rifiuti pericolosi (t/a)	474	474	231
	Rifiuti non pericolosi (t/a)			238
Recuperati	(t/a)	225	220	238
	(%)	47	49	51

Energia

	1998	1999	2000
Consumo energetico globale (TEP)	1172	1264	1190
Consumo energetico specifico (TEP/Ton)	0.076	0.073	0.065

Company: SIPCAM PHYTEUROP (France)

Plant Montreuil - Bellay

Total surface : 135.000 m²

Employees at 31/12/00: 145.

Accidents at work

		1998	1999	2000
Frequency rate	Società	11.3	0	42.5
	Imprese esterne	50	0	0
Severity rate	Società	0.117	0	0.598
	Imprese esterne	0.05	0	0

Water consumption

	1998	1999	2000
m ³ /y x 1000	n.d	32.4	34.04
% recycled water	n.d	n.d	68

Water discharges

	1998	1999	2000
COD (t/y)	0.60	1.5	1.38
SST (t/y)	0.03	0.05	0.05
Total Nitrogen (t/y)	0.03	0.05	0.03

Emission into the atmosphere

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/y)	7.7	1.1	0.3
NO _x (t/y)	n.d	n.d	0.48
Dust (t/y)	5.4	1.2	1.79
SOV (t/y)	0.9	0.33	0.42
CO (t/y)	4.2	0.5	0.48
CO ₂ (t/y)	n.d	1432	880

Wastes

		1998	1999	2000
Generated	Hazardous waste (t/y)	474	474	231
	Non Hazardous waste (t/y)			238
Recycled	(t/y)	225	220	238
	(%)	47	49	51

Energy

	1998	1999	2000
Total energy consumption (TEP)	1172	1264	1190
Specific energy consumption (TEP/Ton)	0.076	0.073	0.065

The plant in Montreuil - Bellay

The plant is located in France 300 km west of Paris, 15 km south of Saumur, in the Maine et Loire District, at about 3 km from the town of Montreuil - Bellay.

The factory was established in 1966, but reached its greatest industrial development in 1974.

It covers a 135,000 sqm area, of which a 21,000 sqm surface constitutes an indoor area. The plant capacity amounts to approximately 21,000 tons per year.

Approximately 100 employees work there.

The plant formulates several kinds of production, like:

- suspension concentrate (SC),
- wettable powder (WP),
- soluble concentrate,
- emulsifiable concentrate (EC).

The plant is able to formulate herbicide, fungicide and insecticide products and package from 0,5 kg (or liter) to 1000 kg (or liter).

70% of the production is made for the SIPCAM PHYTEUROP GROUP and 30% are dedicated for toll manufacturing for other french and foreign companies.

In addition to production activities, the factory includes state-of-the-art laboratories.

Comments on SIPCAM PHYTEUROP results

One of the most remarkable results certainly is the reduction of the atmospheric emissions.

Another point to underline is the total autonomy of the plant in the waste disposal thanks to the development of the incinerator.

Almost all waste materials which are not recoverable are incinerated in the plant.

This has also allowed reducing the specific consumption because of the cogeneration obtained through combustion.

Lo stabilimento di Budapest

La società è una delle più antiche dell'Ungheria. E' stata fondata nel 1876 e privatizzata nel 1992.

Il Gruppo ha una partecipazione importante unitamente alla municipalità di Budapest. Lo stabilimento di Illatos ut - Budapest si estende per circa 165.000 m² quasi tutti industrializzati. La capacità produttiva dell'impianto è di circa 20.000 tons/anno. L'offerta comprende un'ampia gamma di intermedi organici per l'agricoltura e per l'industria farmaceutica. Lo stabilimento è attrezzato per effettuare:

- nitrazioni
- amminazioni
- idrogenazione catalitica
- diazotazione
- esterificazione
- clorurazione e fotoclorurazione

e può produrre anche numerosi intermedi grazie alle tecnologie disponibili. Oltre alla produzione l'insediamento ospita i laboratori ricerca dotati di numerosi e flessibili impianti pilota, il controllo qualità e le strutture di staff, ingegneria e manutenzione.

Commenti ai risultati BCW

I risultati di BCW entrano per la prima volta nella contabilità ambientale del Gruppo.

Questo ha richiesto uno sforzo importante, per ricostruire i numeri degli anni precedenti e per uniformare i metodi di raccolta e di elaborazione dei dati.

Tra i risultati meritevoli di segnalazione va senz'altro considerato l'ingente sforzo economico per la bonifica della discarica di Garè. Questo progetto, che sarà completato entro l'anno 2001, prevede lo smaltimento di circa 16.000 ton. di rifiuti accumulati negli anni passati e la bonifica di un sito di circa 30.000 m².



Società: BCW (Ungheria)

Stabilimenti di Illatos ut - (Budapest) Ken ut - (Budapest) Garè, Hidas

Superficie totale : 165.000 m²

Addetti al 31/12/00: 322.

Infortunistica

		1998	1999	2000
Indice di frequenza	Società	12	19	19
	Imprese esterne	n.d.	n.d.	n.d.
Indice di gravità	Società	0.5	0.65	0.85
	Imprese esterne	n.d.	n.d.	n.d.

Consumi idrici

	1998	1999	2000
m ³ /a x 1000	699.5	406.9	450.3
% acqua riciclata	84	88	83

Scarichi idrici

	1998	1999	2000
COD (t/a)	n.d.	n.d.	n.d.
SST (t/a)	224	173	335
Azoto totale (t/a)	n.d.	n.d.	n.d.

Emissioni atmosferiche

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/a)	4.2	0	0
NO _x (t/a)	15.9	13.5	11.8
Polveri (t/a)	0.2	0.1	1.4
SOV (t/a)	0.1	0.6	0.5
CO (t/a)	11.1	10	8.9
CO ₂ (t/a)			

Rifiuti

		1998	1999	2000
Prodotti	Rifiuti pericolosi (t/a)	n.d.	225	1501.4
	Rifiuti non pericolosi (t/a)	n.d.	400	450
Recuperati	(t/a)	n.d.	n.d.	n.d.
	(%)	n.d.	n.d.	n.d.

Energia

	1998	1999	2000
Consumo energetico globale (TEP)	10652	5999	5458.8
Consumo energetico specifico (TEP/Ton)	0.34	0.67	0.5

Company: BCW (Hungary)

Plant: Illatos ut - (Budapest) Ken ut - (Budapest) Garè, Hidas

Total surface : 165.000 m²

Employees at 31/12/00: 322.

Accidents at work

		1998	1999	2000
Frequency rate	Società	12	19	19
	Imprese esterne	n.d.	n.d.	n.d.
Severity rate	Società	0.5	0.65	0.85
	Imprese esterne	n.d.	n.d.	n.d.

Water consumption

	1998	1999	2000
m ³ /y x 1000	699.5	406.9	450.3
% recycled water	84	88	83

Water discharges

	1998	1999	2000
COD (t/y)	n.d.	n.d.	n.d.
SST (t/y)	224	173	335
Total Nitrogen (t/y)	n.d.	n.d.	n.d.

Emission into the atmosphere

	1998	1999	2000
SO ₂ (t/y)	4.2	0	0
NO _x (t/y)	15.9	13.5	11.8
Dust (t/y)	0.2	0.1	1.4
SOV (t/y)	0.1	0.6	0.5
CO (t/y)	11.1	10	8.9
CO ₂ (t/y)			

Wastes

		1998	1999	2000
Generated	Hazardous waste (t/y)	n.d.	225	1501.4
	Non Hazardous waste (t/y)	n.d.	400	450
Recycled	(t/y)	n.d.	n.d.	n.d.
	(%)	n.d.	n.d.	n.d.

Energy

	1998	1999	2000
Total energy consumption (TEP)	10652	5999	5458.8
Specific energy consumption (TEP/Ton)	0.34	0.67	0.5

The plant in Budapest

The company is one of the oldest in Hungary. It was established in 1876 and privatised in 1992.

The Group has remarkable participations together with Budapest Municipality.

The plant of Illatos ut - Budapest covers about 165,000 sq.m., almost all of them industrialised. The productive capacity of the plant is about 20,000 tons per year. The offer includes a wide range of organic intermediates for agriculture and pharmaceutical industry.

The plant is properly equipped so as to carry out:

- Fertilization with nitrates
- Amination
- Catalytic hydrogenation
- Diazotization
- Esterification
- Chlorination and photochlorination

and it can also produce various intermediates through the available technologies. In addition to production, the site includes the research laboratories equipped with several and flexible pilot plants, the quality control as well as the staff, engineering and maintenance facilities.

Comments on BCW

The BCW results are for the first time included in the Group environmental accounts. This has required substantial efforts, in order to re-build the entries of the previous years and standardize the collection and data processing methods.

Among the most remarkable achievements there is the considerable financial effort for the reclamation of Garè dump. Such project that will be completed within the year 2001 provides for disposal of about 16,000 tons, waste accumulated in the past years and the reclamation of a site of about 30,000 sq.m.

Risultati

	Mezzana	Pero	Salerano	Sueca	Uberaba	Montreuil
Sistema						
Certificazione del sistema di gestione ambientale	In corso		Fatto	In corso		
Messa a punto sistema gestione modifiche	Fatto		Fatto			
Acque						
Potenziamento riduzione consumi			Fatto			Fatto
Sostituzione acque pozzo con acque superficiali	In corso					
Sostituzione vecchie tubazioni alimentazione acque potabili		Fatto				
Revisione sistema fognario	Fatto					
Emissioni						
Potenziamento riduzione emissioni			Fatto	Fatto	Fatto	Fatto
Installazione nuova insacchitrice Triazine	Fatto					
Rifiuti						
Prosecuzione piano pluriennale eliminazione amianto	Fatto	Fatto	Fatto			
Ottimizzazione raccolta differenziata	Fatto	Fatto				
Ampliamento magazzino rifiuti					Fatto	
Energia						
Sfruttamento ottimale impianto cogenerazione	Fatto					
Sostituzione compressori con altri di risparmio energetico maggiore		Fatto				
Sicurezza						
Completamento potenziamento sistema antincendio-emergenza	In corso		Fatto	Fatto		
Razionalizzazione sistema antincendio EDP - magazzini		Fatto				
Sicurezza impianti pericolosi (cloro)	Fatto					
Riduzione contaminazione sonora			Fatto	Fatto		

Results

	Mezzana	Pero	Salerano	Sueca	Uberaba	Montreuil
System						
Environmental management system certification	In progress		Achieved	In progress		
Setting up of the changes management system	Achieved		Achieved			
Water						
Potential of reduction in water consumption			Achieved			Achieved
Replacement of well water with surface water	In progress					
Replacement of old pipes for drinking water feed		Achieved				
Sewer system overhaul	Achieved					
Emissions						
Emissions reduction potential			Achieved	Achieved	Achieved	Achieved
Installation of new Triazine sacking machine	Achieved					
Waste						
Continuation of the multiannual asbestos cement disposal plan	Achieved	Achieved	Achieved			
Streamlining of differentiated waste collection	Achieved	Achieved				
Improvement waste deposit					Achieved	
Energy						
Co-generation system ideal exploitation	Achieved					
Compressors replacement with others providing higher energy conservation		Achieved				
Safety						
Completing of the fire-fighting system potentiation	In progress		Achieved	Achieved		
Streamlining of EDP-warehouses fire-fighting system		Achieved				
Dangerous plants (chlorine) safety	Achieved					
Noise reduction			Achieved	Achieved		

Obiettivi 2001 - 2002

	Mezzana	Pero	Salerno	Sueca	Uberaba	Montreuil	Budapest
Sistema							
Certificazione S.G.A.	●			●	●		
Certificazione S.G.Q.	●						
Miglioramento compatibilità ambientale prodotti	●	●	●	●	●	●	●
Acque							
Sperimentazione nuovo sistema trattamento acque	●			●			
Potenziamento riduzione consumi			●		●		
Ottimizzazione sistema trattamento reflui	●		●		●		
Emissioni							
Ottimizzazione sistema collettamento emissioni	●		●				
Realizzazione sistemi controllo continuo sulle emissioni			●	●			
Rifacimento sistema abbattimento		●					
Protezione serbatoi interrati	●		●				
Rifiuti							
Prosecuzione piano pluriennale eliminazione amianto	●	●	●				
Impostazione piano riduzione produzione rifiuti			●	●			
Completamento bonifica							●
Sicurezza							
Potenziamento sistema antincendio	●	●	●				
Potenziamento sistema rilevazione	●						
Razionalizzazione ergonomica					●		
Energia							
Sostituzione compressori con altri più energeticamente compatibili	●		●		●		
Sistema di cogenerazione					●		

Goals 2001 - 2002

	Mezzana	Pero	Salerano	Sueca	Uberaba	Montreuil	Budapest
System							
S.G.A. Certification	●			●	●		
S.G.Q. Certification	●						
Products environmental compatibility improvement	●	●	●	●	●	●	●
Water							
Working out of a new water treatment system	●			●			
Consumption reduction development			●		●		
Waste water treatment system optimisation	●		●		●		
Emissions							
Emissions collector system optimisation	●		●				
Working out of continuous control systems on emissions			●	●			
Rebuilding of treatment system		●					
Protection of underground tanks/reservoirs	●		●				
Waste							
Continuation of the long-term plan for asbestos elimination	●	●	●				
Working out of a reduction plan of waste production			●	●			
Reclamation completion							●
Safety							
Fire-fighting system development	●	●	●				
Detection system development	●						
Ergonomic rationalization					●		
Energy							
Replacement of compressors with other more energetically compatibles	●		●		●		
Cogeneration system					●		

Milano, 16 Ottobre 2001

LETTERA DI VERIFICA

Coerentemente alle politiche di trasparenza e affidabilità del Gruppo, SIPCAM-OXON ha sottoposto a verifica il proprio Bilancio Ambientale 2000.

ERM Italia ha condotto l'attività di verifica secondo la metodologia proposta dal Forum sulla Certificazione dei Rapporti Ambientali promosso dalla Fondazione Eni Enrico Mattei.

L'attività è stata finalizzata a verificare:

- la completezza del Bilancio Ambientale, ovvero la presenza di informazioni significative per il settore di appartenenza,
- l'adeguatezza dei parametri presentati rispetto alle caratteristiche delle attività e la coerenza nel tempo tra i dati forniti e i programmi dell'azienda;
- la comprensibilità del Bilancio Ambientale, ovvero le modalità di rappresentazione dei dati e la loro comparabilità;
- l'affidabilità del sistema di gestione dei dati, ovvero la sua esistenza ed efficacia nell'applicazione di metodologie di contabilità ambientale.

La verifica è stata condotta mediante la lettura del Bilancio Ambientale 2000 ed il confronto con i responsabili SIPCAM-OXON sugli aspetti ambientali significativi relazionati alle attività ed ai prodotti del Gruppo.

Ai fini del costante miglioramento della comunicazione realizzata attraverso il Bilancio Ambientale, si suggerisce per le prossime edizioni di riportare ulteriori informazioni, quali ad esempio le quantità di principi attivi emessi in atmosfera, indicatori caratteristici delle produzioni degli stabilimenti, l'indicatore di efficienza sul consumo idrico e la quota di acqua prelevate dal sottosuolo, le tipologie di fonti energetiche, facendo riferimento anche alle indicazioni del Global Reporting Initiative contenute nel documento "Sustainability Reporting Guidelines on Economic, Environmental and Social Performance" e prendendo in considerazione le esigenze in materia di informazione del pubblico e di altri soggetti interessati.

E' stata effettuata una visita presso lo stabilimento SIPCAM di Salerano al Lambro (MI), nel corso della quale sono state analizzate le metodologie per la rilevazione e l'elaborazione dei dati ambientali riportati nel Bilancio, ed è stata compiuta la verifica dei principali dati ricostruendone la generazione.

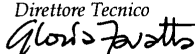
Le modalità di raccolta ed elaborazione dei dati ambientali, definite a livello di sede, vanno trasformate in procedure formali che garantiscano il trasferimento e l'incorporazione nelle pratiche dei vari impianti produttivi. Ciò garantirebbe il miglioramento dell'omogeneità, dell'affidabilità e della rintracciabilità dei dati che, attualmente, è gestita a livello centrale. Infatti, nell'ambito della verifica puntuale, pur riscontrando la sostanziale correttezza dei dati presentati, sono state rilevate alcune lievi imprecisioni e lacune dei parametri relativi a scarichi idrici ed emissioni in atmosfera.

La verifica del Bilancio Ambientale 2000 del Gruppo SIPCAM-OXON ha quindi determinato che i dati ambientali del Gruppo sono raccolti in maniera coerente e presentati in modo chiaro, comprensibile ed esaustivo.

ing. Carlo Alberto Marcoaldi
Amministratore Delegato



dr.ssa Gloria Zavatta
Direttore Tecnico



ERM Italia S.r.l.

Via San Gregorio 38
I - 20124 Milano
Tel. +39 02 67440.1
Fax +39 02 67078382

Via Vercelli 2
I - 00182 Roma
Tel. +39 06 7024 390
Fax +39 06 7024 391

Via della Libertà 5/12
I - 30175 Marghera (VE)
Tel. +39 041 509 3474
Fax +39 041 509 3631

Email post@ermit.it



Sede Legale:
Via San Gregorio 38
20124 Milano

R.E.A.
1395656

Registro Imprese Milano
326939811539

CF e P.IVA
10669840158

Uffici in
Europa
America
Asia
Australia

Cap. soc. L. 115.000.000

A member of Environmental
Resources Management Europe
And the ERM International Group





Un futuro da condividere

The future we will share



Il mondo attuale va velocemente verso la globalizzazione dei processi economici e quasi come reazione a questo fatto, si sviluppano sempre di più i localismi basati sulla ricerca delle tradizioni e delle radici culturali di ciascuno di noi.

Dall'impostazione "Think global and act local" quasi per un gioco della storia che non si ferma mai, si sta passando a: "act global but think local".

Ciò vuol dire che devono essere rispettati gli usi e le consuetudini dei singoli Paesi anche se i prodotti ed i comportamenti economici (es. i prezzi, le caratteristiche qualitative ecc.) sono sempre di più unificati e standardizzati.

Nel nostro settore le formulazioni, gli imballi, le conoscenze tecniche, ecc..... devono rispondere alle esigenze specifiche di ciascun cliente, che deve vivere nell'ambiente di riferimento.

Quindi alla qualità ed al dinamismo si deve aggiungere la flessibilità, oltre a quella dose di umiltà che permette anche a chi è più grande di capire le esigenze dei più piccoli.

Noi abbiamo la presunzione di affermare che questo atteggiamento di comprensione delle esigenze di chi lavora con noi, è veramente una parte fondamentale della nostra cultura aziendale.

Tutte queste cose sono ben conosciute da chi collabora con noi da cinquant'anni, da tre generazioni di management che ha saputo innovare mantenendo sempre i valori tradizionali della correttezza e del rapporto amicale che sono l'elemento essenziale delle collaborazioni a lungo termine.

Oggi ci sono tutte le condizioni perchè la storia di SIPCAM e Oxon continui con gli stessi valori e con immutato entusiasmo in un mondo che ci auguriamo pacifico e dove le uniche guerre che si dovranno combattere siano quelle contro la fame e l'ignoranza.

The modern world is rapidly moving towards the globalisation of economic processes and as a reaction against this phenomenon, local ways of thinking, based upon the search for cultural roots and traditions, are becoming increasingly important.

History, which never stops, has gradually transformed the old "Think global and act local" philosophy into the converse statement "Act global but think local".

This means that the habits of each country must be respected in spite of the increasing standardization and uniformity of products and economic behaviours (i.e. prices, qualitative characteristics and so on).

In our business formulations, packaging, technical know-how etc. must meet the requirements of every single customer, who lives in a certain reference environment.

Therefore quality and dynamism must be combined with flexibility and some modesty which is what enables even the largest organizations to understand and interpret the needs of individuals.

We proudly state that such understanding of the needs of the people working with us is really an essential part of our company's philosophy.

Who has been working with us for fifty years is familiar with all that has just been said.

The same goes for our three management generations, who have been able to promote progress without forgetting the traditional values of honesty and friendship, which are the essential ingredients of long-term collaborations.

At present all necessary conditions are fulfilled for Sipcarn and Oxon to continue operating with unchanging enthusiasm and according to such values.

We hope we will be able to do so in a peaceful world, where the only wars will be the ones against starvation and ignorance.

Indirizzi

Sede Centrale di Gruppo

Via Sempione, 195
20016 Pero (Mi)
Tel. ++39/02-353781
Fax: ++39/02-3390275

Stabilimento di Pero

Via Sempione, 195
20016 Pero (Mi)
Tel. ++39/02-353781
Fax: ++39/02-3390275
www.sipcam.it

Stabilimento di Mezzana Bigli

Str. Prov.le per Torre Beretti km. 2.6
27030 Mezzana Bigli (Pv)
Tel. ++39/0384-88088
Fax: ++39/0384-88457
www.oxon.it

Stabilimento di Salerano sul Lambro

Via Vittorio Veneto, 81
26857 Salerano sul Lambro (Lo)
Tel. ++39/0371-5961
Fax: ++39/0371-71408
www.sipcam.it

Stabilimento di Sueca

Carretera Mareny Blau 46410
Sueca (Va) España
Tel. ++34/96-1702100
Fax: ++34/96-1705753
www.sipcam.es

Stabilimento di Uberaba

Rua Igarapava, 599
38102 - 970 Uberaba (MG) Brasil
Tel. ++55/34-3195550
Fax: ++55/34-3195570
www.sipcamagrousa.com

Stabilimento di Montreuil - Bellay

B.P. 27 - Zl. de Champagne
49260 - Montreuil - Bellay France
Tel. ++33/2-41834242
Fax: ++33/2-41524653
www.phyteurop.com

Stabilimento di Budapest

Budapest IX - Illatos U. 19-23
H-1476 - Budapest Hungary - P.O.B. 236
Tel. ++36/1-3479500
Fax ++36/1-2826773
www.by-rt.hu/bvmeng.htm

www.sipcam-oxon.com

Per altre informazioni e chiarimenti potete contattare:
For further details and information please contact:

Ing. G.F. SOFFIOTTO Direttore Qualità Sicurezza e Ambiente di Gruppo
Corporate Quality, Safety, Environmental Director



Responsible Care worldwide program

SIPCAM - OXON GROUP



Safety Management System

OXON Italia S.p.A. - Italy



ISO 9002

SIPCAM S.p.A. - Italy



ISO 9002

SIPCAM S.p.A. - Italy



ISO 9002

SIPCAM AGRO S.A. - Brasil



ISO 9002

SIPCAM AGRO S.A. - Brasil



ISO 9002

SIPCAM INAGRA - Spain



ISO 9002

SIPCAM INAGRA - Spain



ISO 9002

SIPCAM PHYTEUROP S.A. - France



ISO 9002

SIPCAM PHYTEUROP S.A. - France



ISO 9001

BUDAPEST CHEMICAL WORK - Hungary